

No. 10669

**FRANCE
and
COSTA RICA**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
the status of the Franco-Costa Rican elementary school
(with annex). San José, 23 September 1969**

Authentic texts: French and Spanish.

Registered by France on 14 August 1970.

**FRANCE
et
COSTA RICA**

**Échange de lettres constituant un accord relatif au statut de
l'école primaire franco-costa-ricienne (avec annexe).
San José, 23 septembre 1969**

Textes authentiques : français et espagnol.

Enregistré par la France le 14 août 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA CONCERNING THE STATUS OF THE FRANCO-COSTA RICAN ELEMENTARY SCHOOL

I

FRENCH EMBASSY
IN COSTA RICA

San José, 23 September 1969

No. 43/RE

Sir,

I have the honour to inform you that, following the conversations held between the French Embassy and the Government of the Republic of Costa Rica with a view to conferring on the Franco-Costa Rican elementary school the same status as that enjoyed by the Franco-Costa Rican Lycée by virtue of the exchange of letters of 30 November 1967,² my Government is in agreement concerning the status of this school as defined in the following articles:

The Government of the French Republic and the Government of the Republic of Costa Rica decide, for the reasons given in the preamble to the exchange of letters of 30 November 1967 and bearing in mind the results obtained since March 1968 in the Franco-Costa Rican elementary school established in agreement with the Ministry of Public Education by the French Cultural Mission to San José on the premises of the Franco-Costa Rican Lycée, to grant the elementary school a status similar to that of the Lycée.

To that end, they agree that the Franco-Costa Rican elementary school shall enjoy the status established for the Franco-Costa Rican Lycée in the exchange of letters of 30 November 1967, as supplemented by the following provisions:

¹ Came into force on 23 September 1969 by the exchange of the said letters.

² See page 79 of this volume.

Article 1

The purpose of the new primary-education establishment known as the Franco-Costa Rican elementary school shall be to provide its pupils, in accordance with the conditions specified in the attached document, with primary education in French and Spanish so as to enable them, upon obtaining the required certificates, to pursue their secondary studies either in France or in Costa Rica.

Article 2

The Franco-Costa Rican elementary school shall be administered by the Franco-Costa Rican Teaching Association.

Article 3

The Director of the Franco-Costa Rican Lycée referred to in article 5 of the exchange of letters of 30 November 1967 shall also act as executing agent for the Franco-Costa Rican Teaching Association in all matters concerning the elementary school. He shall be assisted in his work by a director of primary classes, of French nationality, who shall be placed under his authority.

Article 4

The provisions of articles 3, 4 and 6 of the exchange of letters of 30 November 1967 concerning the establishment of the Franco-Costa Rican Lycée shall apply to the Franco-Costa Rican elementary school.

Article 5

Pupils of both sexes admitted to the elementary school shall be selected from a previously established list of candidates by the Mixed Commission referred to in article 7 of the exchange of letters of 30 November 1967.

Article 6

The provisions of article 8 of the exchange of letters of 30 November 1967, together with the provisions of paragraphs 1, 3 and 4 of article 9 and the provisions of articles 11, 15, 16 and 17 of that document, shall apply to the Franco-Costa Rican elementary school.

Article 7

Pupils receiving satisfactory marks during their last year at the elementary school shall *ipso facto* be admitted to the Franco-Costa Rican Lycée. Pupils who have not received satisfactory marks may, if they so desire, take an entrance examination organized and corrected by the Commission referred to in article 5.

I have the honour to request you to confirm that the Government of the Republic of Costa Rica is in agreement with the status of the Franco-Costa Rican elementary school as defined above.

Accept, Sir, etc.

MAURICE-MARIE PERRIN
Ambassador of France

His Excellency Fernando Lara Bustamante
Minister for Foreign Affairs
San José
(Costa Rica)

ANNEX

FRANCO-COSTA RICAN ELEMENTARY SCHOOL

PROGRAMME OF STUDIES

French syllabus

	<i>Orientation Class</i>	<i>Preparatory course and elementary course 1 and 2</i>	<i>Intermediate course 1 and 2</i>
Ethics		30 minutes	30 minutes
Reading	2 hours	5 hours 30 minutes	
French language	8 hours	3 hours	9 hours
Writing	1 hour	1 hour	30 minutes
History - geography		30 minutes	
Arithmetic	3 hours	3 hours 30 minutes	4 hours
TOTAL	14 hours	14 hours	14 hours

*Costa Rican Syllabus**All courses*

Mother tongue	4 hours
Arithmetic	40 minutes
Social studies	2 hours 20 minutes
Science education	3 hours
Art education	1 hour
Physical education	1 hour
Agriculture and industry	1 hour
Domestic science	1 hour
TOTAL	14 hours

OBSERVATIONS.

1. Morning and afternoon courses shall alternate between the French and Costa Rican syllabuses.
2. The syllabi are complementary; the French and Costa Rican teachers shall be required to apply them in a co-ordinated manner.
3. The school shall be open from 7.30 to 11 a.m. and from 1.30 to 4 p.m., from Monday to Friday.
4. The pupils shall have one half-day free each week, alternately on Wednesday morning or afternoon.
5. Mathematics shall be taught by a French teacher. However, the corresponding Costa Rican teacher shall devote 40 minutes each week to demonstrating the application of the mathematics course in Spanish.
6. The social studies course shall be conducted by a Costa Rican teacher. The corresponding French teacher shall devote 30 minutes each week to instructing the pupils in elementary French history and geography.
7. The science education course shall be conducted by a Costa Rican teacher. The corresponding French teacher shall allocate a certain number of teaching hours devoted to the study of the French language to teaching vocabulary related to the science education course.

II

REPUBLIC OF COSTA RICA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP
Department of Foreign Affairs

San José, 23 September 1969

No. 59334/AE

Sir,

I have the pleasure to refer to your communication of today's date No. 43/RE, reading as follows:

[See letter I]

I have the honour to confirm that the Government of the Republic of Costa Rica is in agreement with the provisions of the above communication.

I have the honour to be, etc.

[Signed]

FERNANDO LARA
Minister for Foreign Affairs

His Excellency Maurice-Marie Perrin
Ambassador of France
San José